

## La enseñanza del léxico: La comida y la bebida

MAGDALENA PENTCHEVA KARADJOUNKOVA  
Universidad Complutense de Madrid  
[dm.k@abv.bg](mailto:dm.k@abv.bg)

### 1. Introducción

La presente experiencia práctica se basa en el desarrollo y la realización de una serie de actividades que pueden ser interpretadas en su conjunto como una unidad didáctica que explota el área temática de la comida y la bebida, o bien, como unas tareas diseñadas con el fin de ampliar los conocimientos sobre el tema mencionado. Por ser dicho campo temático muy cotidiano, consideramos su presentación de suma utilidad, importancia e interés para el alumnado.

El fundamento de la unidad didáctica es la enseñanza y aprendizaje del componente léxico que se expone, por una parte, a través de varios textos de lectura, diálogos cortos de audición y reproducción apoyados en la vida real; y, por otra, de diferentes actividades adecuadas al tema y a los objetivos didácticos que abarcan las competencias lingüísticas y pragmáticas. Quisiéramos subrayar que, en nuestro caso, la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE) va dirigida a estudiantes búlgaros, lo cual determina la incorporación y la aplicación de ciertos métodos y estrategias para presentar el contenido; por ejemplo, se ha acudido a las ilustraciones visuales o a las definiciones analíticas. Al mismo tiempo, al final de la unidad se han añadido conocimientos culturales relacionados con la gastronomía española e hispanoamericana, por una parte, y, la búlgara, por otra.

El objetivo principal de todas las actividades efectuadas es acumular y aprender léxico relacionado con el tema de la comida y la bebida ofreciendo al estudiante búlgaro las características fundamentales de la rica cocina española e hispanoamericana por medio de varias muestras de lengua viva, así como de distintos ejercicios que desarrollan su pensamiento y sus capacidades perceptivas, retentivas y analíticas, a la par que provocan su interés y movilizan su deseo de una actuación y expresión personales. Se podría decir que la frase que mejor caracteriza los fines didácticos es *participación activa*.

Las tareas realizadas se argumentan en el enfoque comunicativo, cuyo fin último es conseguir la competencia comunicativa del alumno sin dejar de lado el análisis de los elementos gramaticales, puesto que la enseñanza del léxico y el estudio de las estructuras gramaticales no se pueden dar por separado.

Las actividades han sido dirigidas a estudiantes cuyo nivel de estudios corresponde a inicial-intermedio. El contenido didáctico se ha desarrollado en varias clases seguidas, alrededor de 15.<sup>1</sup>

Los fines metodológicos propuestos han sido llevados a cabo con la inmersión del alumnado en la práctica de las cuatro destrezas fundamentales del proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE –la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita–, y que están integradas a lo largo de las cinco secciones del conjunto de actividades didácticas presentadas. Por supuesto, las palabras clave, objeto de estudio, son *comida y bebida*.

---

<sup>1</sup> Tomando en consideración el sistema de la enseñanza secundaria búlgara referente al programa de los institutos bilingües o especializados en el estudio del español, la presente unidad didáctica se realiza en el primer curso de enseñanza de español, que es intensivo, y normalmente se da en una semana que abarca 19 clases de lengua española.

## 2. Desarrollo de las tareas y resultados obtenidos

Una variante para introducir el tema que ha sido realizada por el profesor en el aula consiste en formular varias preguntas, de carácter más general, que sirven de orientación sobre qué contenidos se van a estudiar en las clases posteriores. A partir de ellas se presenta el área temática principal con sus subáreas y subtemas: tipos y variedades de comida y bebida; establecimientos y lugares de comida y bebida; expresar gustos; relacionar la alimentación con la salud y el estado físico, etc. La mencionada clase de actividad inicial desempeña, a nuestro juicio, el papel de marcar las posibles unidades léxicas relacionadas con el contenido básico de todo el conjunto de tareas didácticas. Al mismo tiempo, esta parte abarca la llamada *lluvia de ideas*, que no solo introduce el tema y el léxico específico, sino que comprueba la comprensión general de los elementos del vocabulario que se van a estudiar. Por último, dicha tarea preliminar anima al estudiante a tomar la palabra, le provoca la atención y el interés, le moviliza a participar en la clase.

Después de la breve introducción al tema se ofrece la sección A en la que se desarrollan dos diálogos, en un bar y en un restaurante, y se adjunta un ejemplo de listado de precios de comida y bebida. El listado muestra una parte del vocabulario típico de la comida y la bebida española, debido a lo cual ciertas unidades léxicas no tienen equivalentes en búlgaro. Por ello, se acude a una definición analítica para presentar los rasgos básicos de las palabras, se hacen descripciones o explicaciones de su significado. A través de los diálogos se escuchan muestras de lengua y luego se realizan pruebas de control de la comprensión mediante una serie de preguntas que el docente plantea sobre el contenido. A continuación, los alumnos, tras repartir los roles, producen microdiálogos que se pueden dar a modo de actividad lúdica con el objetivo de garantizar la apropiación de las funciones comunicativas presentadas. En la parte *Práctica* se realizan dos ejercicios de expresión escrita y oral que consisten, primero, en completar diálogos cortos con el fin de aplicar y ejercitar las fórmulas pragmáticas ya conocidas; y, luego, en representar el estudiante la situación que se puede producir en un restaurante apoyándose en las pautas que se le ofrecen.

A partir del contenido de las tareas de este primer sector, el alumno ya recibe información sobre la realidad mediante la elaboración de *asociogramas*, es decir, el tema explotado le permite clasificar los diferentes tipos de comida y bebida representativos de España, los establecimientos de comida y bebida, obtener conocimientos de carácter pragmático relacionados con las expresiones de uso frecuente de pedir comida/bebida/la cuenta o de preguntar por gustos. Las actividades efectuadas en la sección A asumen el objetivo de enseñar al estudiante a desarrollar su capacidad de observar diferentes relaciones nocionales, a hacer agrupaciones conceptuales y funcionales, a descubrir combinaciones y utilizarlas adecuadamente en el habla.

Al mismo campo de finalidades metodológicas pertenece el sector B que amplía los conocimientos sobre el tema abarcando otro espacio vinculado a la comida y la bebida: *la compra*. Se propone al alumno un texto de comprensión lectora con preguntas sobre el contenido y tres diálogos que representan situaciones de hacer la compra en diferentes lugares (en el mercado, en la tienda del barrio...). Aparte, se extrae la competencia pragmática que sistematiza el empleo de fórmulas en las situaciones comunicativas concretas y adjunta las estructuras específicas relacionadas con las medidas de algunos artículos de alimentación. Para enseñar el vocabulario de la comida y la bebida, en ciertos momentos se aplica el medio de las mostraciones visuales o las definiciones analíticas, puesto que se trata de la existencia de palabras específicas

para la cocina española que no encuentran sus equivalencias en búlgaro. A partir de una serie de actividades de variada tipología que ejercitan la expresión escrita y la oral, los estudiantes consolidan y amplían el léxico y las funciones comunicativas adquiridas a lo largo de las secciones A y B.

Al mismo tiempo, las tareas del sector B han sido aprovechadas para efectuar ejercicios de formación de palabras en español a partir de las posibilidades internas de la lengua. Con una actividad de ese tipo, el alumno aprende distinguir los valores de los diferentes componentes morfológicos, por ejemplo, los sufijos que marcan oficio o profesión o los que indican lugar de trabajo o establecimiento donde se fabrica o vende algo (*pan - panadero, panadería; pastel - pastelero, pastelería; helado - heladero, heladería*). Por otro lado, el vocabulario adjuntado en la sección B que explica el significado denotativo de las unidades léxicas fuera de cualquier contexto, nos ha servido de base para trabajar la fraseología. Ésta muestra al alumno otra clase de relación y significado más complejos, que se determinan por factores culturales, emocionales, personales, etc. (*ser algo pan comido; de uvas a peras*). Por último, el vocabulario mencionado ha sido explotado con el fin de llamar la atención sobre los distintos registros del lenguaje al exponer como ejemplo la variación diatópica referente a las variantes de las unidades léxicas del español de América (*patata, España - papa, Hispanoamérica; melocotón, España - durazno, Hispanoamérica*).

Pasamos a la tercera sección. Hablar de la comida y la bebida significa preguntar por gustos. El sector C parte de otro contexto: una entrevista a una joven actriz. Se practica la comprensión auditiva y se expone el tema de los gustos. Los elementos funcionales se presentan en la parte llamada *Competencias pragmáticas*. Se explica el significado y el uso del verbo *gustar*, se llama la atención de los alumnos sobre lo específico de su conjugación, se introducen otros verbos que expresan el mismo contenido y tienen las mismas características gramaticales: *encantar, apetecer*. Se demuestran también los contrastes de gustos representados a través de su escala de gradación. A continuación se ofrecen actividades que incluyen ejercicios de expresión oral y escrita por medio de los cuales se practica la expresión de gustos y su gradación. Dos de ellas se han desarrollado como lúdicas, los alumnos asumen el papel de locutores o reporteros que hacen entrevistas o bien participan en una competición. La práctica docente justifica que es esta la mejor manera de ponerlos más activos, de provocarles el interés y la ambición por intervenir, comunicar, participar.

A través de la sección D se han expuesto y practicado los contenidos gramaticales relacionados con la presentación de las terminaciones para formar el Imperativo afirmativo y negativo en todas las personas de los verbos regulares. Se da también el paradigma de algunos verbos irregulares. Por otra parte, se muestra la relación del Imperativo con las formas del pronombre en función de objeto directo e indirecto. El sector de *Practica* propone dos actividades que ejercitan la formación del imperativo. La primera tiene por tarea completar con las formas imperativas adecuadas y la segunda consiste en leer una receta para preparar ensalada de manzana transformando las formas verbales de indicativo en imperativo.

La unidad se cierra con una página de contenido intercultural centrado en aspectos representativos de la cocina de España e Hispanoamérica, por una parte, y la búlgara, por otra. La última sección E presenta un vocabulario específico referido a la gastronomía típica hispana a base de un texto de lectura y una actividad de comprobar la comprensión del contenido. A continuación, se ofrece un ejercicio de expresión escrita, la clase se divide en grupos que consultan y escriben pequeños textos sobre los platos

más característicos de Bulgaria, siguiendo unas pautas que les sirven de orientación y apoyo. Se hace una presentación en el aula y se buscan las diferencias y las semejanzas entre los distintos tipos de cocina presentados en la última sección. La otra actividad ofrece la posibilidad de ser efectuada en el aula, en directo. Los alumnos, divididos en grupos, turnándose, muestran en realidad cómo se prepara uno de los platos más famosos de Bulgaria, con lo que reciben las indicaciones y las órdenes de sus compañeros de clase. Esa especie de *obra de teatro* les hace repasar el componente léxico aprendido divirtiéndose y, al mismo tiempo, los hace revisar el uso de las formas imperativas. Estas actividades, en general, permiten destacar la comparación gastronómica entre España, Hispanoamérica y Bulgaria y, sacando conclusiones, se convierten en una peculiar *fiesta* culinaria para terminar la unidad.

El último sector, además de acumular otras unidades léxicas referidas al tema explotado, es una especie de repaso de lo estudiado en las secciones anteriores. Son ejercicios de aplicación y repetición de las palabras planificadas que necesitan ser consolidadas en el lexicón mental. La estrategia metodológica se basa en presentar actividades, algunas de carácter lúdico, que movilicen la observación, el análisis, la sistematización por parte del alumno. Al final se acude a la sabiduría popular, a través de la cual se trabaja la fraseología relativa a las palabras nucleares, objeto de estudio: *comida y bebida*.

### **3. Conclusiones**

La realización de la unidad didáctica nos lleva a sacar las conclusiones siguientes:

- a. A través de las cinco secciones, los estudiantes no solo han acumulado y ampliado conocimientos léxicos sobre el tema explotado sino que han aprendido a aplicar adecuadamente lo estudiado poniendo en marcha el uso de las fórmulas y estructuras específicas extraídas de la lengua hablada en situaciones comunicativas concretas.
- b. La clave del éxito del aprendizaje del componente léxico relacionado con la comida y la bebida consiste en desarrollar la amplia serie de actividades presentadas, algunas a modo de ejercicios lúdicos y de tipo competición entre los diferentes grupos de clase, otras de trabajo en grupos o individual, o de cambio de roles. Todo ello facilita el proceso de memorización y retención de las unidades léxicas, promueve la iniciativa del alumno, le impulsa la creatividad y lo motiva a participar activamente en todos los ejercicios que se han diseñado.